

*We're  
Better  
Together*

We are better  
when we work  
together.

Somos mejores  
cuando trabajamos  
juntos.



# CASCADE NATURAL GAS IS IN THE COMMUNITY TO SERVE

CASCADE NATURAL GAS ESTÁ EN LA COMUNIDAD PARA SERVIR

Energy assistance programs are available to qualifying **OREGON** families for help with heating costs during the winter season.

Hay programas de asistencia energética disponibles para familias de Oregon que califiquen para recibir ayuda con los costos de calefacción durante la temporada de invierno.



*In the Community to Serve®*

## PLEASE CONTACT YOUR LOCAL COMMUNITY ACTION AGENCY TO APPLY OR FOR MORE INFORMATION

For more information on energy assistance, visit the Oregon Housing and Community Services website at [www.oregon.gov/ohcs](http://www.oregon.gov/ohcs)

Comuníquese con su agencia local de Acción Comunitaria para presentar una solicitud o para obtener más información. Para obtener más información sobre asistencia energética, visite el sitio web del Vivienda y servicios comunitarios de Oregon en [www.oregon.gov/ohcs](http://www.oregon.gov/ohcs)

### Community Action Programs of Eastern-Central Oregon (CAPECO)

Pendleton: 800-752-1139  
Hermiston, Milton-Freewater: 800-214-4776  
[www.capeco-works.org](http://www.capeco-works.org)

### Community Connection (CCNO)

Baker City: 541-523-6591 or 800-823-6591  
[www.ccno.org](http://www.ccno.org)

### Community in Action

Ontario: 541-889-9555  
[www.communityinaction.info](http://www.communityinaction.info)

### Klamath Lake Community Action Services (KLCAS)

Crescent, Chemult, Gilchrist: 541-882-3500  
or 866-665-6438

### Neighborimpact

Bend, Madras, Prineville,  
Redmond: 541-504-2155  
[www.neighborimpact.org](http://www.neighborimpact.org)



*We're  
Better  
Together*

## HOW CAN YOU HELP?

Know someone who may qualify for assistance? If so, please share this pamphlet.



*In the Community to Serve®*



[www.cngc.com](http://www.cngc.com)

# WHAT IS ENERGY ASSISTANCE OR LIHEAP?

The Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP) is a federally funded program for qualified households that provides a one-time benefit (per program year) to assist with heating costs.

¿Qué es la Asistencia Energética o LIHEAP? El Programa de Asistencia Energética para Hogares de Bajos Ingresos (LIHEAP, por sus siglas en inglés) es un programa financiado por el gobierno federal para hogares calificados que brinda un beneficio único (por año del programa) para ayudar con los costos de calefacción.



## Essential Energy Assistance Facts

1. Contact your local Community Action agency to check for qualification.
2. The financial eligibility requirement is at or below 60 percent of Oregon's median income (see chart below).
3. Both homeowner and renter households are eligible.
4. There is a one-time benefit per year (program year Oct. 1 - Sept. 30).
5. Participants must re-apply each year (program year Oct. 1 - Sept. 30).

## Datos esenciales sobre la asistencia energética

1. Comuníquese con su agencia local de Acción Comunitaria para verificar si reúne los requisitos.
2. El requisito de elegibilidad financiera es igual o inferior al 60 por ciento de las pautas Oregon de pobreza (consulte el cuadro a continuación).
3. Son elegibles tanto los hogares propietarios como los inquilinos.
4. Hay un beneficio único por año (año del programa del 1 de octubre al 30 de septiembre).
5. Los participantes deben volver a presentar la solicitud cada año (año del programa del 1 de octubre al 30 de septiembre).

**IMPORTANT:** Contact your local Community Action agency to apply for energy assistance. See the list of agencies on the back cover.

**IMPORTANTE:** Comuníquese con su agencia local de Acción Comunitaria para solicitar asistencia energética. Consulte la lista de agencias en la contraportada.

## USE THIS CHART TO CHECK QUALIFICATION FOR THE 2024-25 HEATING SEASON UTILICE ESTA TABLA PARA VERIFICAR LA CALIFICACIÓN PARA LA TEMPORADA DE CALEFACCIÓN 2024-25

### For more information on energy assistance

- ▶ Visit the Oregon Housing and Community Services website at [www.oregon.gov/ohcs](http://www.oregon.gov/ohcs)

### Para obtener más información sobre asistencia energética

- ▶ Visite el sitio web del Vivienda y servicios comunitarios de Oregon en [www.oregon.gov/ohcs](http://www.oregon.gov/ohcs)

HOUSEHOLD SIZE TAMAÑO DEL HOGAR	ANNUAL INCOME* RENTA ANUAL	MONTHLY INCOME* INGRESOS MENSUALES
1	\$36,811	\$3,067.58
2	\$48,138	\$4,011.50
3	\$59,464	\$4,955.33
4	\$70,790	\$5,899.17
5	\$82,117	\$6,843.08
6	\$93,443	\$7,786.92
7	\$95,567	\$7,963.92
8	\$97,690	\$8,140.83
Each additional Member	\$2,123	\$176.92

\*Gross Income, which means all household income before any deductions

\*Ingreso bruto, es decir, todos los ingresos del hogar antes de cualquier deducción.